

Jhn

Chapter 9

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Καὶ παράγων, εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.
وَ مَا رَأَى إِنْسَانًا مِنْ وِلَادَةِ
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5185](#) [G1537](#) [G1079](#)

ولادته، منذ أعمى إنساناً رأى مجتاز هو وفيما

2 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἤμαρτεν,
وَ سَأَلَ هُوَ تَلَامِيذَ اَلْمَاضِيَيْنِ هُوَ قَائِلِينَ رَبِّي مَنْ أَسَاءَ
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4461](#) [G5101](#) [G0264](#)

οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῆ?
هَذَا أَوْ اَلْوَالِدَانِ هُوَ لِكَيْ أَسَاءَ يُوَلَّدَ
[G3778](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2443](#) [G5185](#) [G1080](#)

أعمى؟ «ولد حتى أبواه أم هذا أخطأ: من معلم،» يا قائلين: تلاميذه فسأله

3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὕτε οὗτος ἤμαρτεν, οὕτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ; ἀλλ' ἵνα
أَجَابَ يَسُوعُ لَا هَذَا أَسَاءَ أَيْضًا وَلَا اَلْوَالِدَانِ هُوَ بَلْ لِكَيْ
[G0611](#) [G2424](#) [G3777](#) [G3778](#) [G0264](#) [G3777](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2443](#)

φανερωθῆ ταῦτα ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ.
تُظْهَرُ اَلْأَعْمَالُ اَللَّهِ فِي هُوَ
[G5319](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#)

فيه. أله أعمال لتظهر لكن أبواه، ولا أخطأ هذا «لا يسوع: أجاب

4 ἡμᾶς δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με, ἕως ἡμέρα ἐστίν;
نَا يَجِبُ أَنْ-تَعْمَلَ اَلْأَعْمَالُ اَلْمُرْسِلِ مَعِي نِي مَا-دَامَ نَهَارٌ هُوَ
[G1473](#) [G1163](#) [G2038](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2250](#) [G1510](#)

ἔρχεται νύξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.
يَأْتِي لَيْلٌ حَيْثَمَا لَا-أَحَدٌ يَقْدِرُ أَنْ-يَعْمَلَ
[G2064](#) [G3571](#) [G3753](#) [G3762](#) [G1410](#) [G2038](#)

يعمل. أن أحد يستطيع لا حين ليل يأتي نهار. دام ما أرسلني أذني أعمال أعمل أن ينبغي

5 ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾧ, φῶς εἶμι τοῦ κόσμου.
مَتَى فِي اَلْعَالَمِ اَلَّذِي أَنَا نُورٌ أَنَا اَلْعَالَمِ
[G3752](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G5457](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#)

ألعالم. «نور فأنا ألعالم في دمت ما

6 ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσεν χαμαὶ, καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος,
هَذَا قَائِلًا بَصَقَ عَلَى-الْأَرْضِ وَ صَنَعَ طِينًا مِنْ اَلْبَصَاقِ
[G3778](#) [G3004](#) [G4429](#) [G5476](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4081](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4427](#)

καὶ ἐπέχρισεν αὐτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς.
وَ طَلَى هُوَ اَلطِينِ عَلَى اَلْعَيْنَيْنِ
[G2532](#) [G2025](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4081](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#)

ألعامى. عيني بالطين وطلت طينا أتفل من صنع الأرض على وتفل هذا قال

7 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὑπαγε, νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ, ὁ
 وَ قَالَ لَهُ إِذْهَبْ فِي إِغْسِلْ فِي الْبِرْكَةِ الِ سِلْوَامِ الَّذِي
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2861](#) [G3588](#) [G4611](#) [G3739](#)

ἐρμηνεύεται, Ἄπεσταλμένος. ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο, καὶ ἤλθεν βλέπων.
 يُتْرَجَمُ مُرْسِلٌ ذَهَبَ إِذَا وَ اِغْتَسَلَ وَ وَ جَاءَ بِصِيرًا
[G2059](#) [G0649](#) [G0565](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3538](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0991](#)

بصيرا. وأتى وأغتسل فمضى مرسل، تفسيره: الذي سلوام «بركة في أغتسل» أذهب له: وقال

8 Οἱ οὖν γείτονες, καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον, ὅτι
 الِ إِذَا جِيرَانِ وَ الِ رَائُونَ هُ الِ سَابِقًا لِأَنَّ
[G3588](#) [G3767](#) [G1069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4386](#) [G3754](#)

προσαίτης ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν;
 شَحَاذٌ كَانَ-يَقُولُونَ أَلَا هَذَا هُوَ الِ جَالِسِ وَ مُتَسَوِّلٌ
[G4319](#) [G1510](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2521](#) [G2532](#) [G4319](#)

ويستعطي؟. يجلس كان الذي هو هذا «أليس قالوا: أعمى، كان أنه قبلا يرونه كانوا وألذين فألجيران

9 ἄλλοι ἔλεγον, ὅτι Οὗτός ἐστιν, ἄλλοι, ἔλεγον, Οὐχί, ἀλλὰ ὁμοιος αὐτῷ
 آخَرُونَ كَانُوا-يَقُولُونَ أَنَّ هَذَا هُوَ آخَرُونَ كَانُوا-يَقُولُونَ لَا مِثْلَ هُ
[G0243](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0243](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G3664](#) [G0846](#)

ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι, Ἐγὼ εἰμι
 هُوَ ذَاكَ كَانَ-يَقُولُ أَنَّ أَنَا أَنَا
[G1510](#) [G1565](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

هو. «أنا» إنني فقال: هو وأما يشبهه. «إنه وآخرون: هو». «هذا قالوا: آخرون

10 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς οὖν ἠνεώχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί;
 ΚΑΝΟΥ-يَقُولُونَ إِذَا لَهُ كَيْفَ إِذَا انْفَتَحَتْ كَ الِ عَيْنَانِ
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3767](#) [G0455](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3788](#)

عيناك؟. «أنفتحت» كيف له: فقالوا

11 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, Ὁ ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν, καὶ
 أَجَابَ ذَاكَ الِ إِنْسَانِ الِ الْمُسَمَّى الِ يَسُوعِ طِينِ صَنَعَ وَ
[G0611](#) [G1565](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2424](#) [G4081](#) [G4160](#) [G2532](#)

ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμούς; καὶ εἶπέν μοι, ὅτι Ὑπαγε εἰς τὸν
 طَلَى يِ الِ عَيْنَانِ وَ قَالَ لِي لِي إِذْهَبْ أَنَّ إِلَى الِ
[G2025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3754](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#)

Σιλωάμ καὶ νίψαι. ἀπελθὼν οὖν καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα.
 سِلْوَامِ وَ إِغْسِلْ ذَاهِبًا إِذَا وَ غَابِلًا أَبْصَرْتُ
[G4611](#) [G2532](#) [G3538](#) [G0565](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3538](#) [G0308](#)

فأبصرت. «وأغتسلت فمضيت وأغتسل. سلوام بركة إلى أذهب لي: وقال عيني، وطلَى طينا صنع يسوع له يقال «إنسان وقال: ذاك أجاب

12 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος; λέγει, Οὐκ οἶδα.
 وَ قَالَ لَهُ أَيْنَ هُوَ ذَاكَ يَقُولُ لَا أَعْلَمُ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#)

أعلم. «لا قال: ذاك؟». «أين له: فقالوا

13 Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τὸν ποτε τυφλόν.
 يَجْلِبُونَ هُ إِلَى الِ فَرِيسِيِّينَ الِ سَابِقًا أَعْمَى
[G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G4218](#) [G5185](#)

أعمى. قبلا كان بالذي ألفريسيين إلى فأتوا

14 ἦν δὲ σάββατον ἐν ἧ ἡμέρᾳ τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς,
 كَانَ وَ سَبْتٌ فِي الَّذِي يَوْمِ الْ طِينِ صَنَعَ الْ يَسُوعُ
[G1510](#) [G1161](#) [G4521](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4081](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#)

καὶ ἀνέωξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.
 وَ فَتَحَ هُ الْ عَيْنَيْنِ
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#)

عينيه. وفتح الطين يسوع صنع حين سبت وكان

15 πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ
 ثَانِيَةً إِذَا كَانُوا-يَسْأَلُونَ هُ وَ الْ فَرِيسِيِّونَ كَيْفَ أَبْصَرَ الْ الْ وَ
[G3825](#) [G3767](#) [G2065](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4459](#) [G0308](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐνιψάμην, καὶ
 قَالَ لَهُمْ طِينِ وَضَعْتُ يَ عَلَيَّ الْ عَيْنَيْنِ وَ غَسَلْتُ وَ
[G3004](#) [G0846](#) [G4081](#) [G2007](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3538](#) [G2532](#)

βλέπω.
 أَبْصَرُ
[G0991](#)

أبصر.»فأنا وأغتسلت، عيني على طينا «وضع لهم: فقال أبصر، كيف أيضا ألفريسيون فسأله

16 ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὐκ ἔστιν οὗτος παρά Θεοῦ ὁ
 ΚΑΝΟΥ-يَقُولُونَ إِذَا مِنْ الْ فَرِيسِيِّونَ بَعْضُ لَيْسَ هِيَ هَذَا مِنْ الْ الْ الْ الْ الْ
[G3004](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5100](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3588](#)

ἄνθρωπος, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι [δὲ] ἔλεγον, Πῶς δύναται
 إِنْسَانٌ لِأَنَّ الْ سَبْتٌ لَا يَحْفَظُ آخَرُونَ وَ ΚΑΝΟΥ-يَقُولُونَ وَ كَيْفَ يَقْدِرُ
[G0444](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3756](#) [G5083](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4459](#) [G1410](#)

ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν? καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς.
 إِنْسَانٌ خَاطِئٌ مِثْل-هَذِهِ آيَاتٌ أَنْ-يَفْعَلُ وَ انْقِسَامٌ كَانَ فِي هُمْ
[G0444](#) [G0268](#) [G5108](#) [G4592](#) [G4160](#) [G2532](#) [G4978](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#)

بينهم وكان آليات؟.» هذه مثل يعمل أن خاطئ إنسان يقدر «كيف قالوا: آخرون أسببت.» يحفظ لا لأنه آله، من ليس للإنسان «هذا ألفريسيين: من قوم فقال أنشقاق.

17 λέγουσιν οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἠνέωξεν
 يَقُولُونَ إِذَا لِأَمْيٍ ثَانِيَةً ΜΑΔΑ أَنْتَ تَقُولُ عَنْ هُ الْ لِأَنَّهُ فَتَحَ
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5185](#) [G3825](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0455](#)

σου τοὺς ὀφθαλμούς? ὁ δὲ εἶπεν, ὅτι Προφῆτης ἐστίν.
 الْ الْ عَيْنَيْنِ الْ وَ قَالَ أَنَّ نَبِيٍّ هُوَ
[G4771](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1510](#)

نبي!»، «إنه فقال: عينيك؟.» فتح إنه حيث من عنه أنت تقول «ماذا للأعمى: أيضا قالوا

18 οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἦν τυφλὸς καὶ
 لَمْ يُؤْمِنُوا إِذَا الْ يَهُودٌ عَنْ هُ الْ أَنَّ كَانَ أَمْيٍ وَ
[G3756](#) [G4100](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5185](#) [G2532](#)

ἀνέβλεψεν, ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος.
 أَبْصَرَ حَتَّى أَنْ نَادَا الْ وَالِدَانِ هُ الْ مُبْصَرٌ
[G0308](#) [G2193](#) [G3755](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0308](#)

أبصر.ألذي أبوي دعوا حتى فأبصر أعمى كان أنه عنه أيهود يصدق فلم

19 καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς
 وَ سَأَلُوا هُمْ قَائِلِينَ هَذَا هُوَ الْإِبْنُ كَمْ الَّذِي أَنْتُمْ
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4771](#)

λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη? πῶς οὖν βλέπει ἄρτι?
 تَقُولُونَ أَنْ أَعْمَى وُلِدَ كَيْفَ إِذَا يُبْصِرُ الْآنَ
[G3004](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1080](#) [G4459](#) [G3767](#) [G0991](#) [G0737](#)

«Ἄν?». «βίβερ فكيف أعمى؟ ولد إنه تقولان الذي أبناكما» أهذا قائلين: فسألوهما

20 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπαν, Οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν
 أَجَابُوا إِذَا الْإِبْنُ وَالِدَانِ هُ الْوَالِدَانِ وَقَالُوا نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا هُوَ
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#)

ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη.
 الْإِبْنُ نَا وَ أَنَّ أَعْمَى وُلِدَ
[G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1080](#)

أعمى. ولد وأنه أبنا، هذا أن «نعلم وقالوا: أبواه أجابهم

21 πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ οἶδαμεν, ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς
 كَيْفَ وَ الْآنَ يُبْصِرُ لَا نَعْلَمُ أَوْ مَنْ فَتَحَ هُ
[G4459](#) [G1161](#) [G3568](#) [G0991](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2228](#) [G5101](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὺς, ἡμεῖς οὐκ οἶδαμεν; αὐτὸν ἐρωτήσατε; ἡλικίαν ἔχει αὐτὸς; περὶ
 عَيْنَانِ نَحْنُ لَا نَعْلَمُ هُ إِسْأَلُوا سِنَّ عِنْدَهُ هُوَ عَنِ
[G3788](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2065](#) [G2244](#) [G2192](#) [G0846](#) [G4012](#)

ἐαυτοῦ, λαλήσει.
 نَفْسَهُ سَيَتَكَلَّمُ
[G1438](#) [G2980](#)

نفسه.» عن يتكلم فهو أسأله ألسن. كامل هو نعلم. فلا عينيه فتح من أو نعلم. فلا الآن يبصر كيف وأما

22 ταῦτα εἶπαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους; ἦδη γὰρ
 هَذَا قَالُوا الْإِبْنُ وَالِدَانِ هُ لِأَنَّ كَانُوا-يَخَافُونَ الْإِبْنُ يَهُودِ قَدْ لَأَنَّ
[G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2235](#) [G1063](#)

συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστόν,
 اتَّفَقُوا الْإِبْنُ يَهُودِ لِيُكَلِّمَ إِنْ أَحَدٌ هُ يَعْتَرِفُ مَسِيحَ
[G4934](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2443](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0846](#) [G3670](#) [G5547](#)

ἀποσυνάγωγος γένηται.
 مَطْرُود-مِنَ-الْمَجْمَعِ يَصِيرُ
[G0656](#) [G1096](#)

المجمع. من يخرج المسيح بأنه أحد أعترف إن أنه تعاهدوا قد كانوا أليهود لأن أليهود، من يخافان كانا لأنهما هذا أبواه قال

23 διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπαν ὅτι, Ἠλικίαν ἔχει, αὐτὸν ἐπερωτήσατε.
 لِهَذَا هَذَا الْإِبْنُ وَالِدَانِ هُ قَالُوا أَنَّ سِنَّ عِنْدَهُ هُ إِسْأَلُوا
[G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2244](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1905](#)

أسأله.» ألسن، كامل «إنه أبواه: قال لذلك

24 Ἐφώνησαν οὖν τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου ὃς ἦν τυφλός, καὶ εἶπαν
 نادوا إذًا ال إنسان من ثانية الذي كان أعمى و قالوا
[G5455](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1537](#) [G1208](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5185](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῶ, Δὸς δόξαν τῷ Θεῷ; ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος
 له أعط مجد لك لله نحن نعلم أن هذا الإنسان
[G0846](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀμαρτωλός ἐστιν.
 خاطئ هو
[G0268](#) [G1510](#)

خاطئ».
«الإنسان هذا أن نعلم نحن لله. مجدا «أعط له: وقالوا أعمى، كان الذي الإنسان ثانية فدعوا

25 ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος, Εἰ ἀμαρτωλός ἐστιν οὐκ οἶδα. ἐν οἶδα, ὅτι
 أجاب إذًا ذاك إن خاطئ هو لا أعلم واجد أعلم أن
[G0611](#) [G3767](#) [G1565](#) [G1487](#) [G0268](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1520](#) [G1492](#) [G3754](#)

τυφλός ὢν, ἄρτι βλέπω.
 أعمى كائنًا الآن أبصر
[G5185](#) [G1510](#) [G0737](#) [G0991](#)

أبصر».
«والآن أعمى كنت أني واحدا: شيئًا أعلم إنما أعلم. لست هو؟ «أخاطئ وقال: ذاك فأجاب

26 εἶπον οὖν αὐτῶ, Τί ἐποίησέν σοι? πῶς ἤνοιξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς?
 قالوا إذًا له ماذا فعل لك كيف فتح لك ال عينين
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4160](#) [G4771](#) [G4459](#) [G0455](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3788](#)

عينيك؟
«فتح كيف بك؟ صنع «ماذا أيضا: له فقالوا

27 ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε. τί πάλιν θέλετε
 أجاب هم هم قلتم لكم قد و لم سمعتم لماذا ثانية تريدون
[G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2235](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3825](#) [G2309](#)

ἀκούειν? μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι?
 أن-تسمعوا هل و أنتم تريدون هو تلاميذ أن-تصيروا
[G0191](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2309](#) [G0846](#) [G3101](#) [G1096](#)

تلاميذ? «له تصيروا أن تريدون أنتم ألكم أيضا؟ تسمعوا أن تريدون لماذا تسمعوا. ولم لكم قلت «قد أجابهم:

28 καὶ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν, καὶ εἶπον, Σὺ μαθητὴς εἶ ἐκεῖνου; ἡμεῖς δὲ
 و ستموا هو و قالوا أنت تلميذ أنت ذلك نحن و
[G2532](#) [G3058](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3101](#) [G1510](#) [G1565](#) [G1473](#) [G1161](#)

τοῦ Μωϋσέως ἐσμὲν μαθηταί.
 ال موسى نحن تلاميذ
[G3588](#) [G3475](#) [G1510](#) [G3101](#)

موسى. تلاميذ فإننا نحن وأما ذلك، تلميذ «أنت وقالوا: فشتموه

29 ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι Μωϋσεῖ λελάληκεν ὁ Θεός; τοῦτον δὲ οὐκ οἴδαμεν
 نحن نعلم أن موسى تكلم الله هذا و لا نعلم
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3475](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1492](#)

πόθεν ἐστίν.
 من-أين هو
[G4159](#) [G1510](#)

هو». «أين من نعلم فما هذا وأما أله، كلمه موسى أن نعلم نحن

30 ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν τούτῳ γὰρ τὸ θαυμαστόν
 أَجَابَ الِ إِنْسَانٍ وَ قَالَ لَهُمْ فِي هَذَا لِأَنَّ الِ عَجِيبٌ
 G0611 G3588 G0444 G2532 G3004 G0846 G1722 G3778 G1063 G3588 G2298
 ἐστίν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἤνοιξέν μου τοὺς ὀφθαλμούς.
 هُوَ أَنَّكُمْ لَا تَعْلَمُونَ مِنْ-أَيْنَ هُوَ وَ فَتَحَ يِ الِ عَيْنَيْنِ
 G1510 G3754 G4771 G3756 G1492 G4159 G1510 G2532 G0455 G1473 G3588 G3788

عيني.فتح وقد هو، أين من تعلمون لستم إنكم عجا! هذا في «إن لهم: وقال أَلرجل أجا

31 οἴδαμεν ὅτι «ὁ Θεὸς» ἁμαρτωλῶν οὐκ ἀκούει; ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβῆς
 نَعْلَمُ أَنَّ الِ اللهَ خَاطِئِينَ لَا يَسْمَعُ بَلْ إِنْ أَحَدٌ تَقِيَّ
 G1492 G3754 G3588 G2316 G0268 G3756 G0191 G0235 G1437 G5100 G2318
 ἢ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῆ, τούτου ἀκούει.
 كَانَ وَ الِ مَشِيئَةَ هُوَ يَفْعَلُ هَذَا يَسْمَعُ
 G1510 G2532 G3588 G2307 G0846 G4160 G3778 G0191

يسمع.فلهذا مشيئته، ويفعل الله يتقي أحد كان إن ولكن للخطاة. يسمع لا الله أن ونعلم

32 ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη, ὅτι ἠνέωξέν τις ὀφθαλμούς τυφλοῦ
 مِنْ الِ أَبَدٍ لَمْ يُسْمَعْ أَنَّ فَتَحَ أَحَدٌ عَيْنَانِ أَعْمَى
 G1537 G3588 G0165 G3756 G0191 G3754 G0455 G5100 G3788 G5185
 γεγεννημένου.
 مَوْلُودٍ
 G1080

أعمى.مولود عيني فتح أحد أن يسمع لم أدهر منذ

33 εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ Θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν.
 لَوْ لَا كَانَ هَذَا مِنْ الِ اللَّهُ لَا كَانَ-يَقْدِرُ لَا أَنْ-يَفْعَلُ لَاشَيْءٍ
 G1487 G3361 G1510 G3778 G3844 G2316 G3756 G1410 G4160 G3762

شيئا.»يفعل أن يقدر لم الله من هذا يكن لم لو

34 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν ἁμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὄλος, καὶ
 أَجَابُوا وَ وَقَالُوا لَهُ فِي خَطَايَا أَنْتَ وُلِدْتَ كُلِّيًّا وَ
 G0611 G2532 G3004 G0846 G1722 G0266 G4771 G1080 G3650 G2532
 σὺ διδάσκεις ἡμᾶς? καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.
 أَنْتَ تُعَلِّمُ نَا وَ طَرَدُوا هُوَ خَارِجًا
 G4771 G1321 G1473 G2532 G1544 G0846 G1854

خارجا.فأخرجوه تعلمنا!» وأنت بجملتك، أنت ولدت أخطايا «في له: وقالوا أجا

35 Ἦκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὐρών αὐτὸν εἶπεν, Σὺ
 سَمِعَ يَسُوعَ أَنَّ طَرَدُوا هُوَ خَارِجًا وَ وَاجِدًا هُوَ قَالَ أَنْتَ
 G0191 G2424 G3754 G1544 G0846 G1854 G2532 G2147 G0846 G3004 G4771
 πιστεύεις εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου?
 تُؤْمِنُ بِ- الِ ابْنِ الِ إِنْسَانِ
 G4100 G1519 G3588 G5207 G3588 G0444

الله?» «بأين» أتؤمن له: وقال فوجده خارجا، أخرجوه أنهم يسوع فسمع

36 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς ἐστίν, Κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς
 أَجَابَ ذَاكَ وَ قَالَ وَ مَنْ هُوَ سَيِّدٌ لِّكِي أُؤْمِنُ بِ
[G0611](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G2443](#) [G4100](#) [G1519](#)

αὐτόν?

ه
[G0846](#)

له؟ «لأؤمن سيد يا هو» من وقال: ذاك أجاب |

37 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἑώρακας αὐτόν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ
 قَالَ لَهُ اَلْ يَسُوْع وَ رَأَيْتْ هُوَ وَ اَلْ مُتَكَلِّمٌ مَعَكَ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3326](#) [G4771](#)

ἐκεῖνός ἐστιν.
 ذَاكَ هُوَ
[G1565](#) [G1510](#)

هو! «هو معك يتكلم وألذي رأيته»، «قد يسوع: له فقال |

38 ὁ δὲ ἔφη, Πιστεύω, Κύριε; καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ.
 اَلْ وَ قَالَ أُؤْمِنُ سَيِّدٌ وَ سَجَدَ لَهُ
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G4100](#) [G2962](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

له. وسجد سيدي! «يا «أؤمن فقال: |

39 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον,
 وَ قَالَ اَلْ يَسُوْع لِّ دِينَوْتَهُ اَنَا اِلَى اَلْ عَالَمِ هَذَا جِئْتُ
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2917](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G2064](#)

ἵνα οἱ μὴ βλέποντες, βλέπωσιν; καὶ οἱ βλέποντες, τυφλοὶ γένωνται.
 لِّكِي اَلْ لَا بَصِيرُونَ يُبْصِرُوا وَ اَلْ بَصِيرُونَ عُمَيَانَ يَصِيرُوا
[G2443](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0991](#) [G5185](#) [G1096](#)

يبيرون. «ألذين ويعمى يبيرون لا ألذين يبصر حتى ألعالم، هذا إلى أنا أتيت «لدينونة يسوع: فقال |

40 ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα, οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες, καὶ εἶπον
 سَمِعُوا مِنْ اَلْ فَرِيْسِيِّونَ هَذَا اَلْ مَعَهُ هُوَ كَانُونٌ وَ قَالُوا
[G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοὶ ἐσμεν;
 لَهُ مَهْلٌ وَ نَحْنُ عُمَيَانَ نَحْنُ
[G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G1473](#) [G5185](#) [G1510](#)

عُمَيَانَ? «أيضاً نحن «ألعلنا له: وقالوا ألفريسيين، من معه كانوا ألذين هذا فسمع |

41 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἶχετε ἁμαρτίαν;
 قَالَ لَهُمْ اَلْ يَسُوْع لَوْ عُمَيَانَ كُنْتُمْ لَا لَ كَانْ-عِنْدَكُمْ خَطِيئَةٌ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G5185](#) [G1510](#) [G3756](#) [G0302](#) [G2192](#) [G0266](#)

νῦν δὲ λέγετε ὅτι, Βλέπομεν, ἢ ἁμαρτία ὑμῶν μένει.
 اَلْ اَلْآنَ وَ تَقُولُونَ أَنَّ نُبْصِرُ اَلْ خَطِيئَةَ كُمْ تَبْقَى
[G3568](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G3306](#)

باقية. فخطيتكم نبصر، إننا نقولون ألآن ولكن خطية. لكم كانت لما عُمَيَانَ كنتم «لو يسوع: لهم قال |